

AZAROAK
EMAKUMEENGANAKO
INDARKERIAREN AURKAKO
NAZIOARTEKO EGUNA

25



Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

BilbaoArte



BERDINSAREA



EMAKUMEEN AURKAKO
INDARKERIARI EZ
NO A LA VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES

CONTRA LAS VIOLENCIAS SEXISTAS DE TODOS LOS DÍAS

ANDRE TA JABE

IDENTIFICANDO, DENUNCIANDO Y TRANSFORMANDO

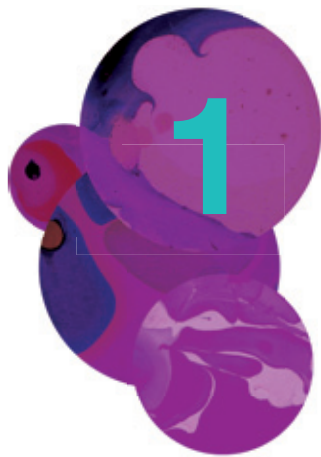
PARTE-HARTZEKO
OINARRIAK
UPV-EHU DEIALDIA

BASES DE PARTICIPACIÓN
CONVOCATORIA UPV-EHU

Aurkibidea

Indice

1	Helburua	Objeto	3
2	Parte hartzearen deskribapena	Descripción de la participación	4
3	Aurkeztu beharreko lanen tipologia	Tipología de trabajos a presentar	5
4	Proiektuen ekoizpenerako onurak eta zenbatekoak	Beneficios y cuantías para la producción de los proyectos	6
5	Emateko prezedura	Procedimiento de concesión	7
5.1	Eskaeraren aurkezpena	Presentación de solicitud	
5.2	Aurkeztu beharreko dokumentazioa	Documentación que debe presentarse	
5.3	Hautaketa prozesua	Proceso de selección	
6	Betebeharrak eta ezbetetzeak	Obligaciones e incumplimiento	8
6.1	Onuradunen betebeharrak	Obligaciones de las personas beneficiarias	
6.2	Ez betetzeak	Incumplimiento	
7	Konfidentzialtasuna	Confidencialidad	9
8	Publizitatea	Publicidad	10
9	Proiektuen jabetza	Propiedad de los proyectos	11
10	Interpretazioa	Interpretación	11



Helburua Objeto

Oinarri hauen helburua Bilboko Udaleko Berdintasun, Lankidetz, Bizikidetz eta Jaietako Sailak eta UPV/EHUko Gizarte eta Komunikazio Zientzien Fakultateko Unibertsitate Hedapeneko Dekanordetzak, bertako ikasleei zuzendurik, antolatutako lehiaketaren erregulazioa eta deialdia egitea da. Horren bidez, ikasleei 2015 **ARLO KOMUNITARIOAN EMAKUMEEN KONTRAKO INDARKERIAREN PREBENTZIORAKO, ANDRE TA JABE PROGRAMAN** parte har dezaten.

El objeto de estas bases es la regulación y convocatoria del concurso organizado por El Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao, con la colaboración de la Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación de la UPV/EHU dirigido al alumnado de la misma para participar en el **PROGRAMA ANDRE TA JABE** para la **PREVENCIÓN DE LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES EN EL ÁMBITO KOMUNITARIO 2015**.



Parte-hartzearen deskribapena

Descripción de la participación

ANDRE ETA JABEren babespean Azaroaren 25ean ospatuko den Emakumeen kontrako Indarkeriaren Nazioarteko Egunaren inguruan **HAUTATUTAKO** ikasleriak parte-hartu beharko duen ekintza bi antolatu dira.

En torno al Día internacional contra la Violencia hacia las Mujeres que se celebra el 25 de Noviembre bajo el paraguas **ANDRE TA JABE** se han organizado dos acciones en las que el alumnado **SELECCIONADO** deberá participar.

2.1

World kafe World café

Programaren lehenengo ekintza azaroaren 12 egingo da, honetan Bilboko 8 barrutietan lan egiten duten hainbat gizarte eragile elkartuko dira, bateratze-lan bat egitea eta arlo komunitarioan emakumeen kontrako indarkeriaren prebentzio estrategiei dagokienez konpromiso espezifikoak bilatzea dutelarik helburu. Elkartze hau barrutietan banatutako 8 mahaik osatzen duten World Kafean oinarritutako formatu baten planteatzen da.

Gizarte eta Komunikazio Zientzien Fakultateko ikasleek behaketa eta entzute aktiboko ariketa bat egin ostean, World Kafetik ateratako ondorioak islatzen dituen beraien ezagutza arloarekin zuzenean loturiko lan bat egin beharko dute.

Aipatutako **LANAK** emateko astebeteko epea egongo da (azaroaren 19ra arte), **ERABILITAKO METODOLOGIA, ASMO ETA HELBURUEN** deskribapen labur batekin.

La primera acción del programa, que se realizará el día 12 de noviembre, consistirá en un encuentro en el que se reunirán diversos agentes sociales que trabajan en los 8 distritos de Bilbao con el fin de realizar una puesta en común y buscar compromisos específicos en lo que se refiere a estrategias de prevención de la violencia contra las mujeres en el ámbito comunitario. Este encuentro se plantea en un formato basado en World Café configurado con 8 mesas distribuidas por distritos.

El alumnado de la Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación, tras un ejercicio de observación y escucha activa, deberá elaborar **UN TRABAJO DIRECTAMENTE RELACIONADO CON SU ÁREA DE CONOCIMIENTO EN EL QUE REFLEJE** las conclusiones extraídas del World Café.

Se dará el plazo de 1 semana para la entrega de dichos **TRABAJOS** (hasta el 19 de noviembre), con una breve descripción de **LA INTENCIONALIDAD, OBJETIVOS Y METODOLOGÍA EMPLEADA**.

2.2

Kaleko ekintza Acción de calle

Ondoren, azaroaren 21ean, **LAN** hauek, hurbildu nahi duen guztiaren aurren kalean egingo den ekintza artistikoaren eremuan ikusgai jarriko dira.

Proiektu honetan ikasleek bakarka edo gehienez jota pertsona bik osatutako taldeetan parte-hartu halako dute.

Con posterioridad, el día 21 de noviembre, estos **TRABAJOS** se expondrán en el marco de la acción artística que se llevará a cabo en la calle, ante la mirada atenta de todas aquellas personas que deseen aproximarse.

El alumnado podrá participar en este proyecto de forma individual o en grupo, integrado por un número máximo de 2 personas.



Aurkeztu beharreko lanen tipologia

Tipología de trabajos a presentar

- Gehienez ere 2 minutuko iraupena duen Ikus-entzunezko pieza.
- Gehienez ere 2.000 karaktere dituen artikulua edo erreportaje grafikoa.

Aurkeztutako lanak deialdi honetarako espresuki eginak eta diseinatuak izango dira.

- Pieza audiovisual con una duración máxima de 2 minutos
- Reportaje gráfico, o artículo escrito con un máximo de 2.000 caracteres

Los trabajos presentados serán elaborados y diseñados ex profeso para esta convocatoria.



Proiektuen ekoizpenerako onurak eta zenbatekoak

Beneficios y cuantías para la producción de los proyectos

Bilboko Udaleko Berdintasun, Lankidetz, Bizikidetz eta Jailetako Sailak gehienez jota 300 euro emango dizkie hautatzen dituzten Gizarte eta Komunikazio Zientzien Fakultateko ikasleei. Gainera, Bilboko Udalak ziurtagiri bat emango die jardueran parte hartzeagatik.

Bilboko Udaleko Berdintasun, Lankidetz, Bizikidetz eta Jailetako Sailak 150 euroko zenbatekoa emango die hautatutako ikasleei aurrerakin gisa, lana sortzeko gastuak estaltzeko. Gero, sortzaileek zenbateko horren gastua justifikatzeko fakturak aurkeztu beharko dituzte.

Faktura horiek proiektuak diseinatu eta burutzeko denbora tartearen barruko data edukiko dute.

Proiektu bakoitzeko kobrantza-eskaera bakarra aurkeztu ahal izango da eta egokitzen jotzen diren fakturak sartuko dira.

Sorkuntza gastuak ez badira osorik justifikatzen, hau da, ez badira 150 euroko zenbatekora heltzen, gainerakoa zenbateko osotik deskontatuko da.

Gainerako 150 euroak, proiektuaren garapenari dagozkionak, programaren amaieran ordainduko dira.

Ikasleak adierazitako kontu korrontean egingo da ordainketa.

El Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao abonará hasta un máximo de 300,00 euros al alumnado de la Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación que resulte seleccionado, así como también se entregará un certificado emitido por el Ayuntamiento de Bilbao por la participación en la actividad.

El Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao hará entrega al alumnado seleccionado del importe de 150,00 euros en concepto de anticipo con el objeto de cubrir gastos de producción, los cuales serán justificados con sus respectivas facturas por los creadores y creadoras.

Dichas facturas deberán tener una fecha de emisión comprendida entre el período de diseño y ejecución de los proyectos.

Sólo podrá presentarse una solicitud de cobro por proyecto, en la que se incluirán las facturas que se consideren procedentes.

En el supuesto de que los gastos de producción no resulten justificados en su totalidad, esto es, no alcancen la cuantía establecida de los 150,00 euros, la cantidad restante será descontada del importe total.

Los 150,00 euros restantes correspondientes al desarrollo del proyecto, serán abonados a la finalización del programa. El pago se abonará en la cuenta bancaria indicada por la o el estudiante.



Emateko prozedura

Procedimiento de concesión

5.1

Eskaeraren aurkezpena

Presentación de solicitud

Urriaren 15etik 29ra, biak barne, Gizarte eta Komunikazio Zientzien Fakultateko ikasleek **ANDRE TA JABE** parte hartzeko eskaerak aurkeztu ahal izango dituzte.

Helbide elektroniko bat dago horretarako: geubiok@ayto.bilbao.net

Eskaerak behar bezala beteko dira eta eskatutako dokumentazioa erantsiko da. Guztia adierazitako helbidera bidali behar da.

Desde el día 15 de octubre y hasta el 29 de octubre, ambos inclusive, el alumnado de la Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación podrá presentar las solicitudes para participar en **ANDRE TA JABE** en la siguiente dirección de email: geubiok@ayto.bilbao.net

Las solicitudes, debidamente cumplimentadas en todos sus términos y acompañadas de la documentación preceptiva, se deberán enviar a la dirección de email habilitada para ello.

5.2

Aurkeztu beharreko dokumentazioa

Documentación que debe presentarse

- **ANDRE TA JABE** programan parte hartzeko Eskaera Fitxa.
- Bankuko datuen fitxa.
- Txosten bat (pdf formatuan), gehienez ere 6 orrikoa: Curriculum vitae laburra, eta aurkeztuko diren lanen tipologiaren eta parte-hartzera bultzatu dituen motibazioaren deskribapen labur bat.

- Ficha de Solicitud participación Programa **ANDRE TA JABE**.
- Ficha de datos bancarios.
- Dossier explicativo en el que se incluya un breve curriculum vitae, y una descripción de la tipología de trabajos a presentar y su motivación para participar, en soporte informático pdf (máximo 6 págs).

5.3

Hautaketa prozesua

Proceso de selección

Hiru adituk osatutako epaimahai bat egongo da erakunde bietako ordezkarekin (Bilboko Udaleko Berdintasun, Lankidetz, Bizikidetz eta Jailetako Saila eta Gizarte eta Komunikazio Zientzien Fakultatea). Haiek aukeratuko dituzte parte hartuko duten ikasleak, objektibotasuna, berdintasuna eta diskriminaziorik eza bermatzeko irizpideak aplikatuko dira.

Gutxienez 8 pertsona eta gehienez 16 hautatuko dira.

Epaimahaiak azaroaren 6an adieraziko du publikoki nortzuk izan diren hautatuak eta ekintzak burutu baino lehen informazio-bilera batera deituko zaie.

Un jurado compuesto por tres personas expertas, representantes de ambas instituciones (Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao y Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación de la UPV/EHU), realizarán la selección del alumnado participante, siguiendo criterios que garanticen la objetividad, igualdad y no discriminación.

Se seleccionarán un mínimo de 8 personas y un máximo de 16 personas.

La resolución con las personas seleccionadas por el jurado se hará pública el 6 de Noviembre y se les convocará a una reunión informativa previa a la celebración de las actividades.



Betebeharrak eta ez betetzeak

Obligaciones e incumplimiento

6.1

Onuradunen betebeharrak

Obligaciones de las personas beneficiarias

Hautatutako pertsonak izango dira Azaroaren 12a eta gero egingo diren ikus-entzunezko piezen diseinu eta sorkuntzaren arduradunak, eta beharrezko materiala edukitzeaz eta jarritako epearen barruan (Azaroaren 19ra arte) emateaz arduratuko dira. Halaber, Azaroaren 21ean beraien lanak aurkeztuko dituzten sorkuntza ekintza artistikora joan beharko dute.

Hautatutako pertsonak Bilboko Udaleko Berdintasun, Lankidetz, Bizikidetz eta Jailetako Sailak eskatzen dien informazioa eman beharko dute.

Era berean, Programan parte hartzeko baldintzetan edo proiektuen garapenean edozein aldaketa ematen bada, unean-unean jakinarazi beharko diote Bilboko Udaleko Berdintasun, Lankidetz, Bizikidetz eta Jailetako Sailari.

Las personas seleccionadas serán las responsables del diseño y producción de las piezas audiovisuales que realizarán después del día 12 de Noviembre y se ocuparán de tener el material necesario y suficiente, así como de hacer entrega de dicha producción a la organización en el plazo convenido (hasta el 19 de noviembre). Asimismo, deberán asistir a la acción de creación artística el 21 de noviembre, donde se expondrán sus trabajos.

Las personas seleccionadas deberán facilitar al Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao la información que les sea requerida en el ejercicio de las funciones de la entidad organizadora del evento.

Asimismo, deberán informar puntualmente al Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao sobre cualquier alteración en el desarrollo de los proyectos y de las condiciones que les han facultado a participar en el presente Programa.

6.2

Ez betetzeak

Incumplimiento

Ikasleak ez baditu baldintzak betetzen sorkuntza fasean edo muntaketa fasean, Proiektutik kanporatu egingo dute eta ez du eskubiderik izango ordaintzeko geratzen diren zenbatekoak kobratzeko. Gainera, ordura arte jasotako laguntza ekonomikoak itzuli egin beharko ditu.

El incumplimiento por parte del/la estudiante, tanto en la fase de producción como en el montaje de la intervención conllevará la exclusión del Programa, perdiendo el derecho a percibir las ayudas económicas pendientes, así como la obligación de reintegrar las ayudas económicas recibidas.



Konfidentzialtasuna Confidencialidad

ANDRE TA JABE Programaren baitan sortutako informazioa ez da beste ezertarako erabiliko, sortu den xederako baino. Datu pertsonalen eta enpresa-datuen konfidentzialtasuna bermatuko da, Oinarri hauetan publizitatearen inguruan jasotako eskumenei kalterik egin gabe.

La información generada en el marco del Programa **ANDRE TA JABE** no será tratada para ningún fin diferente al propio de su ámbito, garantizando la confidencialidad de los datos tanto de carácter personal como empresarial que contengan, sin perjuicio de las facultades en materia de publicidad que se recojan en las presentes Bases.



Publizitatea Publicidad

Unibertsitateko hedapeneko dekanordetzak www.ehu.es/ehusfera/bbaablogean **ANDRE TA JABE** Programarako hautatutako ikasleak zeintzuk diren argitaratuko du.

Bilboko Udaleko Berdintasun, Lankidetz, Bizikidetz eta Jaietako Sailak egoki ikusten duen baliabideen (testuak, argazkiak, bideoak eta abar) eta euskarrien (komunikabideak, espazio birtualak, sare sozialak eta abar) bidez eman ahal izango du **ANDRE TA JABE** programan parte hartzen duten proiektuen berri.

Ikasleek, parte-hartze hutsagatik, bermatzen dute lagunduko dutela komunikabideetan ekimenen berri ematen, elkarrizketa, artikulua, erreportaje eta abarren bidez. Hori guztia Bilboko Udaleko Berdintasun, Lankidetz, Bizikidetz eta Jaietako Sailak koordinatu eta kudeatuta.

El vicedecanato de extensión universitaria publicará en la web www.ehu.es/es/web/gkz-csc la relación de alumnas o alumnos seleccionada para el Programa **ANDRE TA JABE**.

El Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao se reserva los derechos de difusión, mediante los medios que considere convenientes (textos, fotografías, videos, etc.), y en los soportes que procedan (medios de comunicación, espacios virtuales, redes sociales, etc.), los proyectos participantes en **ANDRE TA JABE**.

El alumnado participante, garantiza su disposición a colaborar en la difusión de sus iniciativas en los medios de comunicación, mediante entrevistas, artículos, reportajes... bajo la coordinación y gestión del Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao.



Proiektuen jabetza

Propiedad de los proyectos

Egindako proiektuen jabetza Bilboko Udaleko Berdintasun, Lankidetz, Bizikidetz eta Jaiei Sailarena izango da.

La propiedad de los proyectos realizados pertenecerá al Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao.



Interpretazioa

Interpretación

Bilboko Udaleko Berdintasun, Lankidetz, Bizikidetz eta Jaiei Sailak eskubidea izango du Oinarri hauek interpretatzeko, zalantzak sortzen dituen kasuren bat egongo balitz. Bere erabakia behin-betikoa izango da.

El Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao se reserva el derecho de interpretar las presentes Bases ante cualquier situación que presente dudas siendo sus decisiones en tal sentido definitivas.

INFORMAZIO GEHIAGO

Bilboko Udaleko Berdintasun,
Lankidetz, Bizikidetz eta Jaiei Saila

geubiok@ayto.bilbao.net

Tlf.: 94 4204838

www.geubiok.net

**GEU BOK! ERASORIK GABEKO
INTERNET GUNEA.** Emakume eta
gizonen aukera berdintasunaren aldeko
eta edonolako indarkeria sexistaren
aurkako udal webgunea.

MÁS INFORMACIÓN

Área de Igualdad, Cooperación,
Convivencia y Fiestas, Ayuntamiento de
Bilbao:

geubiok@ayto.bilbao.net

Tlf.: 94 4204838

www.geubiok.net

**GEU BOK! ERASORIK GABEKO
INTERNET GUNEA.** Página web
municipal por la igualdad de mujeres
y hombres y contra cualquier tipo de
violencia sexista.